



Skwierzyna
Miasto otwarte



GUBIN
KROSNO ODRZAŃSKIE
KARGOWA
SKWIERZYNA



12 769 osób



285,44 km²


www.investhere.pl


Gmina
Skwierzyna


POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE I MIESZKAŃCY


GEOGRAPHICAL LOCATION, RESIDENTS / LAGE UND EINWOHNER / SITUATION GÉOGRAPHIQUE, HABITANTS

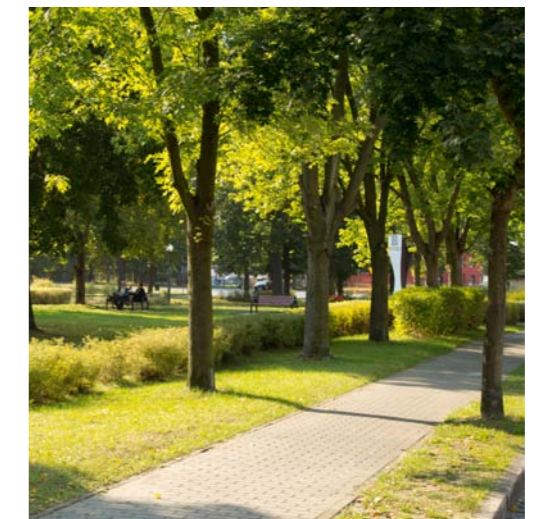


 Skwierzyna położona jest w zachodniej Polsce, w powiecie międzyrzeczkim. Niedaleko stąd do przejść granicznych – najbliższe przejście w odległości 70 km. Obszar Gminy zajmuje powierzchnię 285,44 km² i jest podzielony na 7 sołectw (Trzebiszewo, Murzynowo, Dobrojewo, Gościnowo, Świniary Krobielewko, Wiejce). Gminę zamieszkuje 13 tys. osób z czego sama Skwierzyna liczy 10,7 tys. mieszkańców.

 Skwierzyna is located in the western Poland in Międzyrzecz district. The nearest border crossing is only 70 kilometres away. The area of the commune is 285.44 km² and is divided into 7 village counties (Trzebiszewo, Murzynowo, Dobrojewo, Gościnowo, Świniary Krobielewko, Wiejce). The commune is inhabited by 13 thousand people, 10.7 thousand are the residents of Skwierzyna alone.

 Die Gemeinde Skwierzyna liegt in Westpolen im Kreis Międzyrzecz, nicht weit von den Grenzübergängen – der nächste befindet sich in einer Entfernung von 70 km. Das Gemeindegebiet nimmt eine Fläche von 285,44 km² ein und ist in 7 Ortsteile (Trzebiszewo, Murzynowo, Dobrojewo, Gościnowo, Świniary Krobielewko, Wiejce) gegliedert. In der Gemeinde wohnen 13 000 Einwohner, davon 10 700 in der Stadt Skwierzyna.

 Skwierzyna est une ville située à l'ouest de la Pologne, dans le district de Międzyrzecz, à proximité des points de passages frontaliers entre la Pologne et l'Allemagne (le plus proche est à 70 km de la ville). La superficie de la commune est de 285,44 km² ; on y retrouve 7 villages (Trzebiszewo, Murzynowo, Dobrojewo, Gościnowo, Świniary, Krobielewko, Wiejce). La commune est habitée par 13 000 personnes (dont la ville même de Skwierzyna compte 10 700 habitants).



POŁOŻENIE - KOMUNIKACJA

LOCATION - TRANSPORTATION / VERKEHRSLAGE / EMPLACEMENT - COMMUNICATION

W Skwierzynie krzyżują się drogi: krajowa nr 24 relacji Poznań – Gorzów Wlkp. i droga międzynarodowa S-3 Wrocław – Szczecin. Niedaleko stąd do trzech stolic – województwa (Zielona Góra, Gorzów Wlkp.), Niemiec (Berlin). Przez Skwierzynę przebiega linia kolejowa, na której kursuje szynobus relacji Gorzów – Skwierzyna – Międzyrzecz – Zbąszynek. Od początku istnienia miasto związane jest z rzekami Wartą i Obrą oraz Puszczą Notecką, która rozciąga się od Santoka aż po wielkopolskie Oborniki. Budowa nowych dróg – autostrady A2, która przebiega 25 km od Skwierzyny oraz ekspresowej S-3 do Szczecina – radykalnie zmieniła sytuację komunikacyjną i ekonomiczną regionu. Skwierzyna znajduje się w bliskiej odległości do przejść granicznych w Kostrzynie nad Odrą – 70 km, Słubicach – 80 km, Świecku – 90 km. Odległość zaledwie 150 km dzieli Skwierzynę od Berlina.

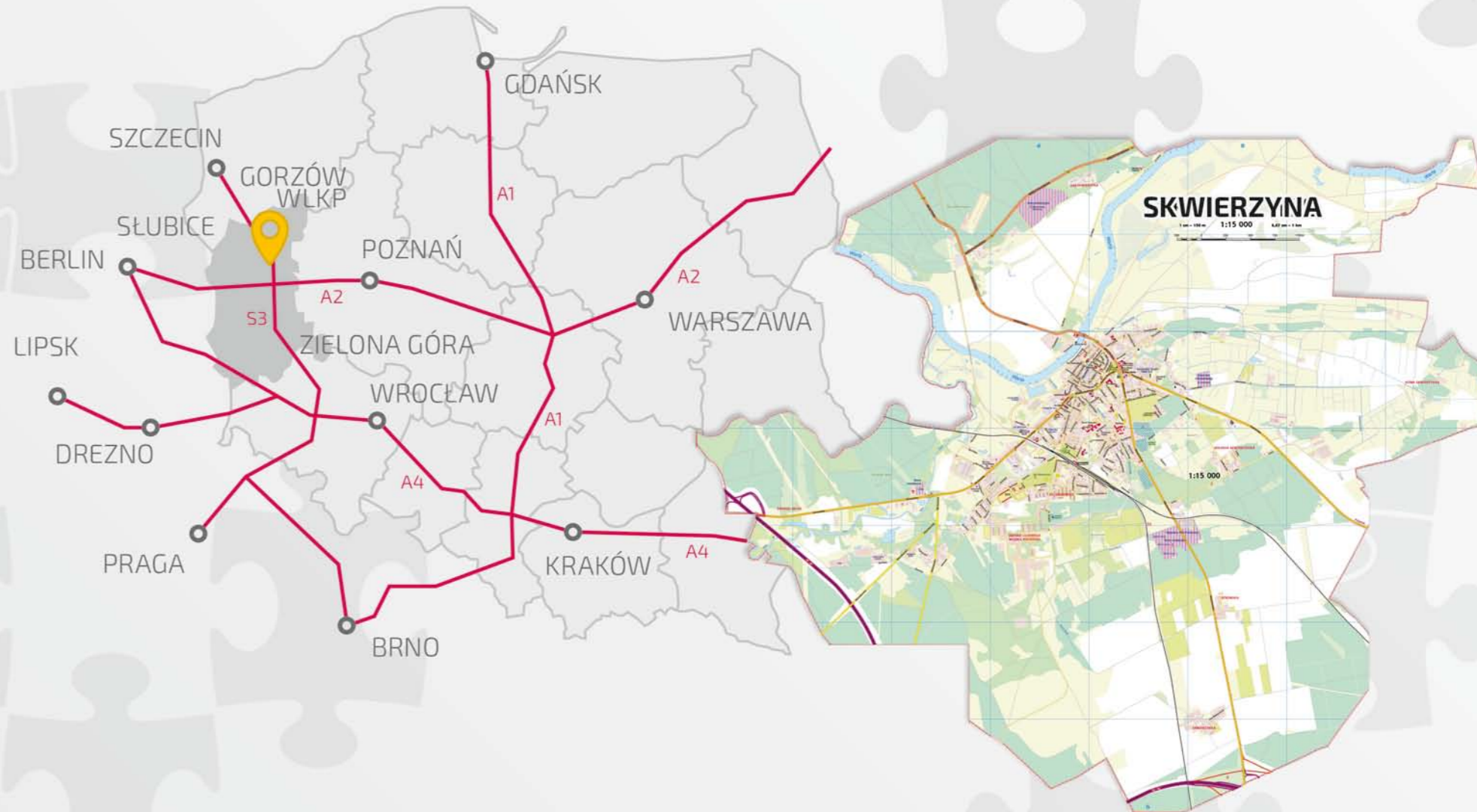


Two crucial roads intersect in Skwierzyna: national road no. 24 (Poznań-Gorzów) and S-3 international road (Wrocław-Szczecin). It is not far from three capitals – the provincial (Zielona Góra, Gorzów) and the German - Berlin. A railway runs through Skwierzyna on which Gorzów-Skwierzyna-Międzyrzecz-Zbąszynek railcar operates. Since its foundation the town has been connected with Warta and Obra rivers as well as Noteć Forest reaching from Santok to Oborniki in Greater Poland. Development of new roads - A2 motorway, which runs 25 km away from Skwierzyna and S-3 expressway towards Szczecin has changed the transport and economic situation of the region. Skwierzyna is in close proximity of border crossings in Kostrzyn nad Odrą - 70 kilometres, Słubice - 80 kilometres and Świecko - 90 kilometres. Only 150 kilometres separate Skwierzyna and Berlin.

In Skwierzyna kreuzen sich die Verkehrswege: die Landesstraße Nr. 24 Posen – Gorzów und die internationale Schnellstraße S3 Breslau – Stettin. Von Skwierzyna aus gibt es jeweils nur einen kurzen Weg in die Hauptstädte der Wojewodschaft Lebusier Land (Zielona Góra und Gorzów) und Deutschlands (Berlin). Über Skwierzyna verläuft eine Eisenbahnlinie, auf der der Schienenbus auf der Strecke Gorzów – Skwierzyna – Międzyrzecz – Zbąszynek verkehrt. Seit ihren Anfängen ist die Stadt mit den Flüssen Warthe und Obra und mit dem Netzebruch, der sich von Santok bis nach Oborniki in Großpolen erstreckt, verbunden. Der Bau neuer Verkehrswege, d.h. der Autobahn A2, die in einer Entfernung von 25 km von Skwierzyna verläuft und der Schnellstraße S3 nach Stettin, hat die Verkehrslage und die Wirtschaft der Region wesentlich beeinflusst. Skwierzyna liegt nicht weit von den Grenzübergängen in Kostrzyn nad Odrą (70 km), Słubice (80 km) und Świecko (90 km). Die Entfernung nach Berlin beträgt nur 150 km.

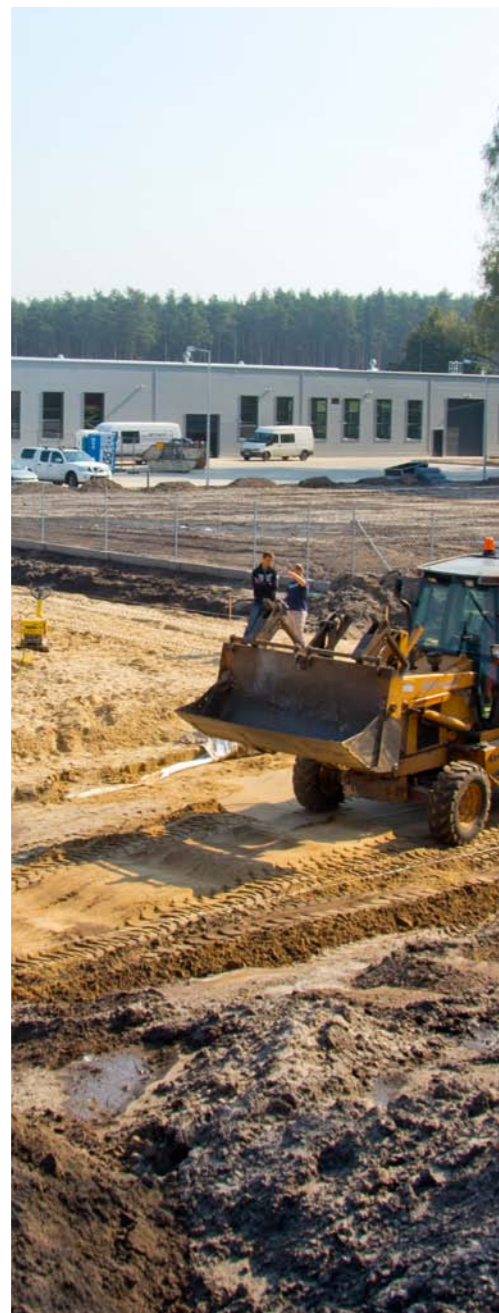


Skwierzyna est un carrefour de voies de communication. Ici se croisent: la route nationale 24 entre Poznań et Gorzów Wielkopolski, et la route internationale S-3 entre Wrocław et Szczecin. Pas loin d'ici on trouve les capitales régionales (Zielona Góra, Gorzów Wielkopolski), et la capitale allemand (Berlin). Par Skwierzyna passe une ligne de chemin de fer, desservie par un autorail qui relie quatre villes : Gorzów Wielkopolski – Skwierzyna – Międzyrzecz – Zbąszynek. Depuis ses débuts, la ville est liée aux rivières Warta et Obra, et à la forêt primaire de Noteć qui s'étend de Santok à Oborniki (région de Grande Pologne). La construction de nouvelles voies de communication – de l'autoroute A2, qui se situe à 25 km de Skwierzyna, et de la route express S-3 vers Szczecin - a radicalement changé la situation quant au trafic, mais aussi a influé sur l'aspect économique de la région. Skwierzyna se situe à proximité des points de passages frontaliers : Kostrzyn sur l'Oder à 70 km, Słubice à 80 km, Świecko à 90 km. Une distance de seulement 150 km sépare Skwierzyna de Berlin.



POTENCJAŁ GOSPODARCZY ECONOMIC POTENTIAL / WIRTSCHAFTSPOTENTIAL / POTENTIEL ÉCONOMIQUE

Gmina Skwierzyna ma charakter rolniczo-przemysłowy. Silnie rozwija się turystyka. Gospodarczym centrum gminy jest 10-tys. Skwierzyna. Zlokalizowane są tutaj najważniejsze zakłady: Postęp – produkujący wiązki elektryczne, firmy z branży drzewnej: Meble Szulc, Meble Merda, Poliflor, firmy transportowo-budowlane np. Koliber, Malarz, River, firmy z branży spożywczej produkcji pasztetów oraz wyrobów leśnych (LAS, Gold Las), hotele i pensjonaty (Dom nad Rzeką). W gospodarce gminy dominują mikro i małe firmy, których oferta jest bardzo zróżnicowana.



Skwierzyna Commune is of a farming and industry character. Tourism develops dynamically here. The industrial capital of the commune is Skwierzyna (10.000 residents). The most important plants are located here - Postęp – a manufacturer of electric bundles, wood companies: Szulc Furniture, Merda Furniture, Poliflor, transport and building companies: Koliber, Malarz, River, food companies and manufacturers of paste and forest wares (LAS, Gold Las) as well as hotels and boarding houses (Dom nad Rzeką - House by the River). Commune economy is dominated by micro and small companies with diverse offers.

Die Gemeinde Skwierzyna hat einen landwirtschaftlich-gewerblichen Charakter. Das wirtschaftliche Zentrum der Gemeinde ist die Stadt Skwierzyna. Hier sind die wichtigsten Betriebe angesiedelt: Postęp – Produzent von Kabelbündel, Firmen aus der Holzbranche: Meble Szulc, Meble Merda, Poliflor, Transport- und Bauunternehmen: Koliber, Malarz, River,

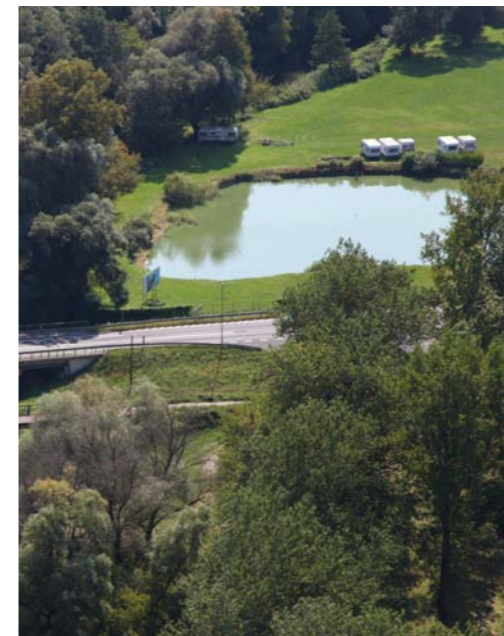
Firmen aus der Lebensmittelbranche (LAS, Gold Las), Hotels und Pensionen (Dom nad Rzeką). In der Wirtschaft der Gemeinde dominieren Mikro- und Kleinfirmen mit einem stark differenzierten Angebot.

La commune de Skwierzyna révèle un caractère agro-industriel. Elle parie beaucoup sur le tourisme. Skwierzyna avec ses 10 mille habitants constitue le centre économique de toute la commune. C'est ici que siègent les plus grandes entreprises du coin: « Postęp » - producteur de harnais électriques; « Meble Szulc », « Meble Merda », « Poliflor » - entreprises de l'industrie du bois; « Koliber », « Malarz », « River » - entreprises se spécialisant dans le transport et la construction; « LAS » et « Gold Las » - entreprises des secteurs alimentaire et forestier; aussi les hôtels et les maisons d'hôtes comme « Dom nad Rzeką ». L'économie de la commune est dominée par la présence de petites et toutes petites entreprises dont l'offre est très diversifiée.

OFERTA INWESTYCYJNA INVESTMENT OFFER / INVESTITIONSANGEBOT / OFFRE D'INVESTISSEMENT

W Skwierzynie jest Regionalny Park Przemysłowy – jest to teren zabudowy usługowo-produkcyjnej o powierzchni 9,66 ha, położony w południowej części Gminy przy ul. Międzyrzeckiej. Dzięki włączeniu go w obręb Kostrzyńsko-Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej potencjalni inwestorzy mogą liczyć na wiele ulg i udogodnień. Działki pod inwestycje podzielone zostały zgodnie z uchwałą Rady Miejskiej i są własnością Gminy. Ich powierzchnie przeznaczone są m.in. pod zabudowę produkcyjną z dopuszczeniem usług, w tym wielkopowierzchniowych obiektów handlowych.

The Regional Industry Park is located in Skwierzyna - it is the area of services and production purposed building developments of 9.66 ha located in the southern part of the commune in Międzyrzecka Steet. Due to presence within the Special Economical Zone of Kostrzyn and



Słubice potential investors may expect a number of reliefs and benefits. Plots for investments have been divided in accordance with the resolution by City Council and are owned by the commune. The areas are intended for production development and services (including large trade subjects).

In Skwierzyna befindet sich der Regionale Industriepark. Es handelt sich dabei um ein Gewerbegebiet mit einer Fläche von 9,66 Hektar im südlichen Teil der Gemeinde an der ul. Międzyrzecka. Dank der Zugehörigkeit zur Sonderwirt-

schaftszone Kostrzyn-Słubice können potentielle Investoren viele Befreiungen und Begünstigungen in Anspruch nehmen. Die Investitionsgrundstücke wurden auf der Grundlage des Beschlusses des Stadtrates geteilt und bleiben Eigentum der Gemeinde. Sie können für Produktion, Dienstleistungen und großflächige Handelsflächen genutzt werden.

A Skwierzyna se trouve le Parc régional industriel – il s'agit d'un terrain de 9,66 hectares, situé dans la partie sud de la commune (rue Międzyrzecka), où ont leurs sièges des

entreprises se spécialisant dans la fabrication ou dans les services. Grâce à l'inclusion de ce terrain dans le domaine de la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn-Słubice, les investisseurs potentiels peuvent compter sur un nombre considérable de réductions et de privilèges. Conformément à l'arrêté du Conseil municipal, le terrain a été divisé en parcelles qui constituent la propriété de la municipalité. Elles sont destinées entre autres à la mise en place des entreprises de fabrication et de commerce, y compris les grandes surfaces ou les centres commerciaux.

ATUTY GOSPODARCZE

ECONOMIC ASSETS / WIRTSCHAFTLICHE STÄRKEN / ATOUTS ÉCONOMIQUES



Atuty gospodarcze Gminy Skwierzyna to:

- transgraniczne położenie miasta w odległości 80 km od granicy Słubicach i 90 km w Świecku,
- autostrada A2 w odległości 40 km od Skwierzyny oraz droga ekspresowa S-3 stanowiąca fragment trasy międzynarodowej E65, leżącej w transeuropejskim korytarzu transportowym,
- najbliższe lotniska międzynarodowe: Babimost - 70 km, Poznań - 100 km, Berlin - 150 km,
- walory turystyczne i krajobrazowe (69% powierzchni gminy zajmują lasy w tym Puszcza Notecka. Gmina posiada również rzeki (Warta, Obra), trasy rowerowe, trasy nordic walking oraz zabytki architektury i przyrody),
- ulgi i preferencje dla inwestorów, pomoc doświadczonych pracowników w zakresie inwestycji,
- atrakcyjne tereny inwestycyjne,
- brak przemysłu silnie zanieczyszczającego środowisko,
- dobrze rozwinięte usługi i handel,
- swobodny dostęp do energii elektrycznej, gazu ziemnego oraz zasobów wody dla celów spożywczych i przemysłowych z możliwością odprowadzania ścieków i składowania odpadów,
- bliskość bocznicy kolejowej.



The economic assets of Skwierzyna commune are:

- cross-border location of the town 80 kilometres away from the border crossing Słubice and Świecko - 90 kilometres
- A2 motorway is 40 kilometres away from Skwierzyna and S-3 expressway which is part of E65 international road in a trans-European transport corridor.
- The nearest international airports are: Babimost 70 kilometres, Poznań - 100 kilometres, Berlin - 150 kilometres
- touristic and landscape assets (69% of the area covered by forests, including Noteć Forest. The commune is full of rivers (Warta, Obra), includes a biking trail, a Nordic walking trail as well as monuments of architecture and nature).
- tax reliefs and preferential conditions for investors, assistance from experienced investment specialists
- attractive investment areas
- lack of heavily polluting industry
- well developed trade and services
- convenient access to electricity, natural gas and water resources for food and industry purposes with sewage and landfill
- close proximity of a railway siding



Die wirtschaftlichen Stärken der Gemeinde Skwierzyna sind:

- grenznahe Lage der Stadt in einer Entfernung von 80 km von der Grenze in Słubice und 90 km von der Grenze in Świecko,
- Autobahn A2 in einer Entfernung von 40 km von Skwierzyna und die Schnellstraße S3 als Teil des internationalen paneuropäischen Verkehrskorridors E65
- Die nächsten internationalen Flughäfen: Babimost - 70 km, Posen - 100 km und Berlin - 150 km,
- touristische und landschaftliche Highlights (69% der Fläche nehmen Wälder (Netzebruch) ein. In der Gemeinde gibt es auch Flüsse (Warta, Obra), Radwege, einen Nordic-Walking-Weg und Bau- und Naturdenkmale),
- Befreiungen und Präferenzen für Investoren, Unterstützung durch erfahrene Mitarbeiter bei Investitionen,
- attraktive Investitionsgebiete,
- keine umweltverschmutzende Industrie,
- gut entwickelter Handels- und Dienstleistungsreich,
- leichter Zugang zu Strom- und Erdgasleitungen, zum Trink- und Wirtschaftswassernetz, zur Abwasserentsorgung und zu Mülldeponien,
- Nähe zu einem Anschlussgleis.



Les atouts économiques de la commune de Skwierzyna sont:

- la situation transfrontalière de la ville, à seulement 80 km de la frontière polono-allemande à Słubice et à 90 km de celle de Świecko, • l'autoroute A2 à une distance de 40 km de la ville et la voie express S-3 faisant partie de la route internationale E65, située dans le corridor de transport transeuropéen,
- les aéroports internationaux les plus proches: Babimost à 70 km, Poznań à 100 km, Berlin à 150 km,
- les valeurs touristiques et paysagères (69% du territoire couvert de forêts, y compris la forêt primaire de Noteć, les rivières (Warta, Obra), les pistes cyclables, les pistes de marche nordique, les monuments architecturaux et naturels).
- les exonérations et privilèges pour les investisseurs, l'aide professionnelle de l'administration locale dans le domaine des investissements,
- les zones d'investissement attrayantes,
- l'absence d'industries fortement polluantes,
- les services et le commerce bien développés,
- le libre accès à l'électricité, au gaz et aux ressources en eau à des fins alimentaires et industrielles (y compris le système de décharge des eaux usées et d'élimination des déchets),
- la proximité d'un embranchement ferroviaire.

STREFA PRZEMYSŁOWA - OGÓLNIIE / INDUSTRY PARK - GENERAL INFORMATION / INDUSTRIEGEBIET - ALLGEMEINES / ZONE INDUSTRIELLE - CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Na terenie gminy znajduje się Regionalny Park Przemysłowy zlokalizowany w południowej części miasta Skwierzyna przy ul. Międzyrzeckiej. Teren parku o łącznej powierzchni 9,66 ha został już w ponad 60% zagospodarowany przez inwestorów, z których dwóch: AM Okna oraz Caelum wybrało Skwierzynę w latach 2013-2014. Do dyspozycji inwestorów pozostało jeszcze 3,5 ha objęte ulgami KSSSE. Teren jest całkowicie uzbrojony (prąd przy działce, woda do granicy obszaru, utwardzone drogi dojazdowe) posiada bezpośrednie połączenie z ul. Międzyrzecką, znajduje się ok. 1,5 km od węzła drogowego Skwierzyna-Południe oraz bocznicy kolejowej na trasie Gorzów-Zbąszynek). Inwestorzy mogą skorzystać również z atrakcyjnych terenów inwestycyjnych zlokalizowanych w strefie Skwie-



rzyzna-Południe. Tereny o łącznej powierzchni 66 ha znajdują się w bezpośrednim sąsiedztwie węzła Skwierzyna-Południe i są własnością Agencji Nieruchomości Rolnych.

Regional Industry Park is located in the southern part of Skwierzyna in Międzyrzecka Street. The area of the park is 9.66 ha and 60% has been adapted by investors. Two of them, namely AM Okna and Caelum chose Skwierzyna in 2013-2014. 3.5 ha subject to Kostrzyn-Słubice Special Economic Zone concessions are still available. The area is completely fitted (electricity by the plot, water up to the border of the area, surfaced access roads), has direct connection with Międzyrzecka Street and is 1.5 kilometres away from Skwierzyna-South intersection and a railway siding between Gorzów and Zbąszynek. Investors can take advantage of attractive investment areas located in the Skwierzyna-South Zone. The areas of 66 ha in total are in direct neighbourhood of Skwierzyna-South intersection and are owned by Agricultural Property Agency.



Im Gebiet der Gemeinde, im südlichen Teil der Stadt Skwierzyna an der ul. Międzyrzecka, befindet sich der Regionale Industriepark. Das Gebiet mit der Gesamtfläche von 9,66 Hektar wurde bereits zu 60 % durch Investoren übernommen, von denen zwei, AM Okna und Caelum, Skwierzyna als Standort in den Jahren 2013 - 2014 wählten. Zur Verfügung steht noch das Gebiet der Sonderwirtschaftszone mit einer Fläche von 3,5 Hektar. Es ist ein voll erschlossenes Gebiet (Strom und Wasser an der Grundstücksgrenze, befestigte Zufahrtsstraßen) mit einer direkten Verbindung zur ul. Międzyrzecka, etwa 1,5 km von der Schnellstraßenauffahrt Skwierzyna-Potudnie (Süd) und vom Anschlussgleis auf der Strecke Gorzów-Zbąszynek entfernt. Die Investoren können sich auch für attraktive Investitionsgebiete im Gewerbepark Skwierzyna-Południe entscheiden. Sie haben eine Fläche von insgesamt 66 Hektar, liegen direkt an der Schnellstraßenauffahrt Skwierzyna-Południe und sind Eigentum der Agentur für Landwirtschaftliche Immobilien.

Sur le terrain de la commune, il y a le Parc Industriel Régional situé dans la partie sud de la ville de Skwierzyna, rue Międzyrzecka. Sa superficie totale de 9,66 ha a été déjà dans plus de 60% aménagée par les investisseurs, dont deux: « AM Okna » et « Caelum » n'ont choisi Skwierzyna qu'en 2013 / 2014. À la disposition des investisseurs restent encore 3,5 hectares soumis aux privilèges relevant de l'appartenance de ce terrain à la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn-Słubice. Ce terrain est complètement viabilisé (électricité et eau en bordure de la propriété, voie carrossable), connecté avec la rue Międzyrzecka, et se trouve à environ 1,5 km du noeud routier Skwierzyna-Sud et de l'embranchement ferroviaire sur le trajet Gorzów - Zbąszynek). Les investisseurs peuvent également choisir les terrains d'investissements, aussi attrayants, établis dans la zone Skwierzyna- Sud dont la superficie totale est de 66 hectares. Ces parcelles se situent dans le voisinage immédiat du noeud routier Skwierzyna-Sud et constituent la propriété de l'Agence de propriétés agricoles.

SPECJALNA STREFA EKONOMICZNA SPECIAL ECONOMIC ZONE / SONDERWIRTSCHAFTSZONE / ZONE ECONOMIQUE SPÉCIALE

Obszar Regionalnego Parku Przemysłowego objęty jest zasadami Kostrzyńsko – Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej. Umożliwia to uzyskiwanie pomocy publicznej. Warunkiem uzyskania pomocy jest poniesienie nakładów inwestycyjnych nie mniejszych niż 100 000 euro oraz utworzenie nowych miejsc pracy w branżach określonych przez strefę. Warunki i wysokość ulgi finansowej uzyskanej przez Inwestora negocjowane są w ramach rokowań z KSSSE. Szczegółowe rozwiązania w tym zakresie dostępne są na stronie www.skwierzyna.pl w dziale „Dla Inwestorów”.

Regional Industry Park is governed along the rules of Kostrzyn-Słubice Special Economic Zone which allows receiving public help under condition of incurring investment expenditures no less than 100 thousand Euro and creating new jobs within branches determined by the zone. Conditions and the level of financial concession for an investor are negotiated with KSSSE. Detailed solutions are available on the website (www.skwierzyna.pl) in “For investors” section.

Das Gebiet des Regionalen Industrieparks gehört zur Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice. Damit kann hier den Investoren öffentliche Hilfe gewährt werden. Die Voraussetzung dafür sind investive Aufwendungen mit einer Höhe von nicht weniger als 100.000 Euro und Schaffung neuer Arbeitsstellen in den förderfähigen Branchen. Die Bedingungen und Höhe der Finanzhilfe werden im Rahmen der Verhandlungen mit der Sonderwirtschaftszone festgelegt. Die detaillierten Lösungen sind der Website www.skwierzyna.pl unter „Dla Inwestorów” („Für Investoren“) zu entnehmen.

Les terrains dans le Parc Industriel Régional sont soumis aux règles de la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn – Słubice ce qui permet d'obtenir une aide publique en exonération. La condition nécessaire de son attribution est d'avoir apporté des capitaux d'investissement d'un minimum de 100 000 euros et la création de nouveaux emplois dans les secteurs spécifiés par la zone. Les conditions et les avantages financiers attribués à l'investisseur sont négociés lors des pourparlers avec les gérants de la Zone. Les informations plus détaillées à cet égard sont disponibles sur le site: www.skwierzyna.pl, sous l'onglet « Dla Inwestorów » (pour les investisseurs).



SZKOLNICTWO ZAWODOWE, WSPÓŁPRACA Z PUP / VOCATIONAL SCHOOLING, COOPERATION WITH COUNTY LABOUR OFFICE / BERUFSBILDUNG, ZUSAMMENARBEIT MIT DEM KREISARBEITSAMT / FORMATION PROFESSIONNELLE, COOPÉRATION AVEC L'AGENCE RÉGIONALE POUR L'EMPLOI

W Skwierzynie funkcjonuje Zespół Szkół Technicznych im. Stanisława Lema. W ramach swojej działalności prowadzi szkolenie w następujących zawodach: technik pojazdów samochodowych, technik pojazdów samochodowych z edukacją pożarniczą, technik mechanik z nachyleniem proobronnym, technik spedytor z poszerzonym modułem przedmiotów policyjno-prawnych, technik logistyk z edukacją pożarniczą, technik hotelarstwa – animator kultury i rekreacji, technik handlowiec z elementami public relations i marketingu, technik technologii drewna – projektowanie wnętrz i wyrobów z drewna. Zasadnicza Szkoła Zawodowa kształci w następujących specjalnościach: mechanik, elektromechanik, stolarz, koszykarz-plecionkarz, sprzedawca, kucharz, fryzjer, piekarz, cukiernik, kucharz małej gastronomii, malarz-tapeciarz.

The Complex of Technical Schools of Stanisław Lem operates in Skwierzyna and educates students in the following trades: motor vehicle engineer, motor vehicle engineer with firefighting education, mechanic engineer with defence elements, forwarding engineer with extended module of police and law subjects, logistic engineer with firefighting education, hotel industry engineer - recreation and culture operator, trader engineer with public relations and marketing elements, wood technology engineer - interior design and wood-based products. Basic vocational school teaches the following trades: mechanic, electro-mechanical engineer, carpenter, basket-weaver, salesperson, cook, hairdresser/barber, baker, confectioner, small gastronomy cook, painter-paper-hanger.

In Skwierzyna funktioniert das Zentrum für Technische Schulen Stanisław Lem. Im Rahmen der Bildungsarbeit wird die folgende Beru-

fsausbildung angeboten: Kfz-Techniker, Kfz-Techniker mit Brandschutzausbildung, Mechaniker mit Wehrdienstneinführung, Spediteur mit erweitertem Polizei- und Juraprofil, Logistiker mit Brandschutzausbildung, Hotelfachmann mit Kultur- und Erholungsanimation, Handelsfachmann mit PR- und Marketingprofil, Holzbearbeitungstechniker mit dem Profil Innenraum- und Holzproduktgestalter. In der Berufsschule wird die Ausbildung in folgenden Berufen angeboten: Mechaniker, Elektromechaniker, Tischler, Korbflechter, Verkäufer, Koch,

Friseur, Bäcker, Konditor, Imbiss-Koch, Maler-Tapezierer.


A Skwierzyna, il y a l'École Secondaire technique Stanislas Lem. Dans le cadre de l'éducation professionnelle, on y forme aux métiers suivants: mécanicien automobile, mécanicien automobile avec éducation de pompier, technicien-mécanicien (à profil défensif), technicien-expéditeur (avec une spécialisation police et droit), technicien-spécialiste en logistique (avec

éducation de pompier), technicien de l'hôtellerie - animateur de la culture et des loisirs, technicien-commerçant (avec des éléments de relations publiques et de marketing), technicien en technologie du bois – décorateur d'intérieur et de produits en bois. L'École de formation professionnelle forme aux métiers suivants : mécanicien, électromécanicien, menuisier, vannier-tresseur, vendeur, cuisinier, coiffeur, boulanger, pâtissier, cuisinier de petite gastronomie, peintre-poseur de papier peint.




CENTRUM OBSŁUGI INWESTORA

INVESTOR SERVICE CENTRE / INVESTORENZENTRUM / CENTRE DE SERVICES AUX INVESTISSEURS

 Gmina Skwierzyna prowadzi kompleksową obsługę inwestora. Zadanie to powierzone jest wyznaczonemu pracownikowi Urzędu Miejskiego, który posiada doświadczenie w obsłudze inwestycji. Do zadań należy:

- udostępnienie informacji i danych potrzebnych inwestorowi,
- organizacja wizyt i spotkań inwestora w Skwierzynie,
- pomoc w nawiązaniu kontaktów z firmami, organizacjami pracodawców na terenie gminy, powiatu, województwa,
- wsparcie w zakresie poszukiwania pracowników,
- pomoc w nawiązaniu kontaktów z uczelniami na terenie województwa i poza nim, biurami karier,
- pomoc w organizacji na terenie gminy i województwa (hotele, restauracje, mieszkania, itp.),
- pomoc Powiatowego i Wojewódzkiego Urzędu Pracy,
- pomoc w zakresie promocji inwestycji.


Wsparcie Referatu Rozwoju, Promocji i Współpracy Zagranicznej tel. +48 95 721 65 14

 Skwierzyna commune provides complex assistance to investors. The task is carried out by a selected employee of the Municipal Office who is highly experienced in assisting with investments. The tasks include:

- providing information and data required by the investor
- organizing visits and meetings of the investor in Skwierzyna
- help in reaching out to companies, organization of employers within the commune, district and province
- support regarding seeking employees
- help reaching out to career centres, universities of the province and beyond
- organizational help on the area of the commune and province (hotels, restaurants, apartments etc.)

- support of District and Provincial Job Centre
- help in investment promotion


Support from Investor Service Department, phone number: +48 95 721 65 14. Further information can be found on www.skwierzyna.pl in "For investors" section.

 Die Gemeinde Skwierzyna bietet einen komplexen Investoren-Service an. Dafür wird jeweils ein erfahrener Mitarbeiter der Stadtverwaltung ausgewählt, der die Investition begleitet. Zu seinen Aufgaben gehört u.a.:

- Vermittlung aller erforderlichen Informationen an den Investor,
- Organisation der Besuche und Termine mit dem Investor in Skwierzyna,
- Unterstützung bei der Aufnahme von Kontakten mit den Firmen und Arbeitgeberorganisationen im Gebiet der Gemeinde, des Kreises und der Wojewodschaft,
- Unterstützung bei der Suche nach Mitarbeitern,

- Unterstützung bei der Aufnahme von Kontakten mit den Hochschulen im Gebiet der Wojewodschaft und in ganz Polen sowie mit den Hochschulabteilungen für Berufskarriere,
- Unterstützung bei der Organisation von Veranstaltungen im Gebiet der Gemeinde und der Wojewodschaft (Hotels, Restaurant, Wohnungen usw.),
- Unterstützung durch das Kreis- und Wojewodschaftsarbetsamt,
- Unterstützung bei investitionsbegleitenden öffentlichkeitswirksamen Maßnahmen.

Referat für Wirtschaftsförderung: Tel. +48 95 721 65 14 Detaillierte Informationen entnehmen Sie der Website www.skwierzyna.pl unter „Für den Investor“.


 La municipalité de Skwierzyna offre des services complets aux investisseurs. Cette tâche a été confiée à un employé de la Mairie, qui a de l'expérience dans le domaine de l'investissement. Ses devoirs consistent à:

- faciliter l'accès aux informations et aux données nécessaires pour l'investisseur,
- organiser des visites et des rencontres de l'investisseur à Skwierzyna,
- aider à établir des contacts avec les entreprises, les organisations d'employeurs dans la commune, le district, la voïvodie,
- aider dans le recrutement des employés / travailleurs,
- aider à établir des contacts avec les centres universitaires de la région et hors de celle-ci, et avec les bureaux de carrière,
- garantir toute aide organisationnelle sur le terrain de la région (hôtels, restaurants, appartements, etc.)
- garantir l'aide de l'Agence locale et régionale pour l'emploi,
- garantir la promotion.

Centre de Services aux Investisseurs, tél. +48 95 721 65 14




ULGI I PREFERENCJE DLA INWESTORÓW / CONCESSIONS AND PREFERENCES FOR INVESTORS / ERLEICHTERUNGEN UND PRÄFERENZEN FÜR INVESTOREN / RÉDUCTIONS ET SECOURS POUR LES INVESTISSEURS

 Regionalny Park Przemysłowy w Skwierzynie – podstrefa Kostrzyńsko – Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej oferuje wysokie ulgi dla przedsiębiorców rozpoczynających swoją działalność na terenie Parku. W ramach pomocy regionalnej przedsiębiorca ma zagwarantowane ulgi w podatku dochodowym CIT oraz podatku od nieruchomości. Wysokość tych ulg regulowana jest ustawowo i uzależniona jest od wielkości firmy / ilości zatrudnionych pracowników. Podstawą do ich otrzymania jest spełnienie poniższych warunków:

- poniesienie wydatków inwestycyjnych w wysokości minimum 100.000 Euro,
- otrzymanie zezwolenia na prowadzenie działalności od Kostrzyńsko – Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej
- mały przedsiębiorca tj. zatrudniający do 50 pracowników może liczyć na 55% ulgi w podatku dochodowym lub zwolnienie z dwuletnich kosztów pracy,
- średni przedsiębiorca zatrudniający do 250 pracowników może skorzystać ze zwolnienia z podatku dochodowego CIT w wysokości 45% poniesionych nakładów inwestycyjnych lub 45% dwuletnich kosztów pracy,
- duży przedsiębiorca podejmujący działalność gospodarczą na terenie Kostrzyńsko – Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej może skorzystać natomiast ze zwolnienia z podatku dochodowego CIT w wysokości 35% poniesionych nakładów inwestycyjnych lub 35% dwuletnich kosztów pracy.

W kwestii ulg w podatku od nieruchomości:

- przedsiębiorca zatrudniający minimum 10 pracowników może liczyć na zwolnienia w podatku od nieruchomości w okresie 2 lat,
- przedsiębiorca zatrudniający minimum 30 pracowników może liczyć na zwolnienia w podatku od nieruchomości w okresie 4 lat,
- przedsiębiorca zatrudniający minimum 50 pracowników może liczyć na zwolnienia w podatku od nieruchomości w okresie 6 lat.

 Regional Industry Park in Skwierzyna - a subzone of Kostrzyn and Słubice Economic Zone offers high concessions for investors starting their enterprise within the Park. Within regional help the entrepreneur is entitled to deduction CIT and property tax. The level of deductions is set by law and dependant on the size of the company/number of employees. The grounds for obtaining deductions is meeting the following conditions:

- incurring capital investments of at least 100.000 Euro
- obtaining permission to carry out activities from Kostrzyn and Słubice Special Economic Zone.
- Small entrepreneurs, up to 50 employees, enjoy 55% income tax deduction or exemption from biennial labour costs.
- Medium entrepreneurs, up to 250 employees, enjoy CIT exemption - 45% of incurred capital investments or biennial labour costs.
- Large entrepreneurs operating within Kostrzyn and Słubice Special Economic Zone enjoy CIT exemption - 35% of incurred capital investment costs or 35% biennial labour costs.

With regard to relief on property tax:

- Entrepreneurs employing at least 10 workers can count on exemption from a biennial property tax.
- Entrepreneurs employing at least 30 workers can count on exemption from a four-year property tax.
- Entrepreneurs employing at least 50 workers can count on exemption from a six-year property tax.

 Der Regionale Industriepark in Skwierzyna bietet als Subzone der Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice Steuerbefreiungen für Unternehmen, die ihre wirtschaftliche Tätigkeit im Park aufnehmen. Im Rahmen der regionalen Beihilfe wird der Unternehmer von der Körperschaftsteuer (CIT) und von der Liegenschaftsteuer befreit. Die Höhe der Befreiung ist gesetzlich festgelegt und hängt von der Größe der Firma und der Zahl der beschäftigten Mitarbeiter ab. Es gibt folgende Voraussetzungen für die genannten Befreiungen:


- investive Aufwendungen in einer Höhe von mindestens 100.000 Euro,
- Genehmigung für die Aufnahmen der wirtschaftlichen Tätigkeit in der Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice,

Die Höhe der Beihilfe hängt von der Größe des Unternehmens bzw. von der Zahl der neuen Beschäftigten ab und kann wie folgt von der Körperschaftsteuer abgezogen werden:

- 55% der Investitionskosten bzw. 55% der zweijährigen Arbeitskosten im Falle eines Kleinunternehmens
- 45% der Investitionskosten bzw. 45% der zweijährigen Arbeitskosten im Falle eines Mittelunternehmens
- 35% der Investitionskosten bzw. 35% der zweijährigen Arbeitskosten im Falle eines Großunternehmens.

Die Befreiung von der Liegenschaftsteuer erhalten:

- Unternehmer, die mindestens 10 Mitarbeiter beschäftigen, über einen Zeitraum von 2 Jahren,
- Unternehmer, die mindestens 30 Mitarbeiter beschäftigen, über einen Zeitraum von 4 Jahren,
- Unternehmer, die mindestens 50 Mitarbeiter beschäftigen, über einen Zeitraum von 6 Jahren.

 Le Parc Industriel Régional de Skwierzyna, soumis à la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn – Słubice, offre des exonérations considérables pour les entrepreneurs qui inaugurent leur activité dans le parc. Dans le cadre de l'aide régionale, les entrepreneurs ont le droit de recevoir une exonération d'impôt sur le revenu des sociétés CIT et une réduction d'impôt foncier. Le montant de ces réductions est réglementé par la loi et dépend de la taille de l'entreprise / du nombre de travailleurs. Pour les recevoir, il faut remplir les conditions suivantes:

- avoir effectué des dépenses d'investissement d'un montant minimum de 100 000 Euros,
- avoir obtenu l'autorisation d'exploitation dans la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn – Słubice,
- une petite entreprise, c'est-à-dire celle qui embauche jusqu'à 50 employés, peut compter sur une exonération d'impôt de 55% ou sur une exemption des frais relatifs à deux ans de travail,
- une moyenne entreprise, c'est-à-dire celle qui embauche jusqu'à 250 employés, peut compter sur une exonération d'impôt sur le revenu des sociétés CIT de 45% des coûts d'investissement ou sur une exemption de 45% des frais relatifs à deux ans de travail,
- une grande entreprise implantant son activité dans la Zone peut compter sur une exonération d'impôt sur le revenu des sociétés CIT de 35% des coûts d'investissement ou sur une exemption de 35% des frais relatifs à deux ans de travail.

En ce qui concerne la réduction de la taxe foncière:

- l'entrepreneur employant au moins 10 salariés peut compter sur l'exemption de l'impôt foncier pendant deux ans,
- l'entrepreneur employant au moins 30 salariés peut compter sur l'exemption de l'impôt foncier pendant quatre ans,
- l'entrepreneur employant au moins 50 salariés peut compter sur l'exonération de la taxe foncière pendant six ans.

DANE TELEADRESOWE DLA INWESTORA

CONTACT INFORMATION FOR INVESTORS / KONTAKTDATEN FÜR INVESTOREN / COORDONNÉES POUR LES INVESTISSEURS



 **Urząd Miejski w Skwierzynie**

ul. Rynek 1
66-440 Skwierzyna

tel. 95 721 65 10
fax. 95 721 65 39
e-mail: umig@skwierzyna.pl
www.skwierzyna.pl

 **Municipal Office in Skwierzyna**

ul. Rynek 1
66-440 Skwierzyna

phone number: +48 95 721 65 10
fax: +48 95 721 65 39
e-mail: umig@skwierzyna.pl
www.skwierzyna.pl

 **Urząd Miejski w Skwierzynie**

ul. Rynek 1
66-440 Skwierzyna

Tel. +48 95 721 65 10
Fax. +48 95 721 65 39
e-mail: umig@skwierzyna.pl
www.skwierzyna.pl

 **Urząd Miejski w Skwierzynie (Mairie de Skwierzyna)**

ul. Rynek 1
66-440 Skwierzyna

téléphone: +48 95 721 65 10
télécopie: +48 95 721 65 10
e-mail: umig@skwierzyna.pl
www.skwierzyna.pl



www.investhere.pl



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Lubuskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 - 2013

FUNDUSZE EUROPEJSKIE DLA ROZWOJU LUBUSKIEGO